

## Uwagi ogólne

1. Informacje w dziale dotyczą wszystkich jednostek gospodarki narodowej prowadzących działalność handlową i gastronomiczną.

Przez **przedsiębiorstwa handlowe** rozumie się podmioty gospodarcze, których podstawowym rodzajem działalności jest sprzedaż towarów, zaliczana zgodnie z Polską Klasyfikacją Działalności – PKD 2007 do sekcji „Handel hurtowy i detaliczny; naprawa pojazdów samochodowych, włączając motocykle”.

2. Dane o **sprzedaży detalicznej** obejmują:

1) sprzedaż towarów konsumpcyjnych i niekonsumpcyjnych w:

- punktach sprzedaży detalicznej,
- hurtowniach oraz u producentów w ilościach wskazujących na zakup dla potrzeb indywidualnych nabywców;

2) sprzedaż towarów handlowych (konsumpcyjnych) oraz produkcji gastronomicznej w placówkach gastronomicznych.

W wartości sprzedaży detalicznej uwzględniono sprzedaż towarów zarówno ludności, jak i konsumentom zbiorowym, tj.: urzędom, instytucjom, żłobkom, przedszkolom itp., nie uwzględniono natomiast sprzedaży targowiskowej dokonanej przez sprzedawców uiszczających jedynie opłatę placową (np. sprzedaży produktów rolnych dokonanej przez producentów rolników, sprzedaży na giełdach samochodowych).

Dane dotyczące sprzedaży detalicznej w zakresie sprzedaży towarów konsumpcyjnych prezentuje się w dostosowaniu do Klasyfikacji Spożycia Indywidualnego według Celu (COICOP), wydzielając sprzedaż w placówkach gastronomicznych. W odróżnieniu od grupowań występujących w klasyfikacji COICOP wyodrębnia się „towary nieżywnościowe”.

3. Podziału towarów na **konsumpcyjne i niekonsumpcyjne** dokonano umownie, zaliczając do niekonsumpcyjnych te towary, których zużycie odbywa się głównie w sferze produkcji. Do towarów niekonsumpcyjnych zaliczono w szczególności towary przeznaczone do produkcji rolniczej (np. maszyny, narzędzia i urządzenia rolnicze, nasiona, pasze, środki ochrony roślin, nawozy sztuczne), materiały budowlane itp.

Podziału towarów konsumpcyjnych na żywność, napoje bezalkoholowe, napoje alkoholowe i wyroby tytoniowe oraz towary nieżywnościowe dokonano szacunkowo.

## General notes

1. Information in this chapter concerns all entities of the national economy conducting trade and catering activity.

**Trade enterprise** is understood as an economic entity the basic activity of which is the sale of commodities, classified in accordance with NACE Rev. 2 in the section “Wholesale and retail trade; repair of motor vehicles and motorcycles”.

2. Data concerning **retail sales** include:

1) sales of consumer and non-consumer goods in:

- retail sales outlets,
- wholesale stores as well as at producers in quantities indicating purchases for the individual needs of the purchaser;

2) sales of trade commodities (consumer goods) as well as catering production in catering establishments.

Sales of goods both for the general public as well as for collective consumers, i.e.: government offices, institutions, nurseries, nursery schools etc. are included in the value of retail sales. Not included, however, are marketplace sales made by salesmen only paying a stall fee (e.g., sales of agricultural products conducted by farmer producers, sales at automobile markets).

Data concerning retail sales within the scope of consumer goods sales are presented according to the Classification of Individual Consumption by Purpose (COICOP), separating sales in catering establishments. As opposed to groupings in the COICOP classification “non-foodstuff goods” are presented separately.

3. The division of **commodities into consumer and non-consumer** goods has made on the following basis, non-consumer goods include those goods, the consumption of which occurs primarily in the sphere of production. In particular, goods designated for agricultural production (e.g., agricultural machinery, tools and equipment, seeds, animal feeding-stuffs, plant protection chemicals, artificial fertilizers), building materials, etc., were included in non-consumer goods.

The division of consumer goods into food and non-alcoholic beverages, alcoholic beverages, tobacco as well as non-foodstuff goods was made by estimation.

**4. Dane o sprzedaży hurtowej towarów** obejmują sprzedaż z magazynów handlowych własnych bądź użytkowanych, w których składowane towary stanowią własność przedsiębiorstwa handlowego. Do wartości sprzedaży hurtowej zalicza się również wartość sprzedaży zrealizowanej na zasadzie bezpośredniej płatności lub kontraktu (agenci, aukcjonery), jak również wartość sprzedaży zrealizowanej przez tranzyt rozliczany, polegający na przekazywaniu towarów bezpośrednio od dostawcy do odbiorcy z pominięciem magazynów, które tę dostawę realizują.

**5. Podziału sklepów według form organizacyjnych** dokonano na podstawie wielkości powierzchni sprzedażowej sklepów i rodzaju sprzedawanych w nich towarów.

**Domy towarowe i handlowe** są to sklepy wielodziałowe, prowadzące sprzedaż szerokiego i uniwersalnego asortymentu, głównie towarów nieżywnościowych, o powierzchni sal sprzedażowych: domy towarowe – 2000 m<sup>2</sup> i więcej, domy handlowe – od 600 m<sup>2</sup> do 1999 m<sup>2</sup>.

**Supermarkety** są to sklepy o powierzchni sprzedażowej od 400 m<sup>2</sup> do 2499 m<sup>2</sup> prowadzące sprzedaż głównie w systemie samoobsługowym, oferujące szeroki asortyment artykułów żywnościowych oraz artykuły nieżywnościowe częstego zakupu.

**Hipermarkety** są to sklepy o powierzchni sprzedażowej od 2500 m<sup>2</sup> prowadzące sprzedaż głównie w systemie samoobsługowym, oferujące szeroki asortyment artykułów żywnościowych i nieżywnościowych częstego zakupu, zwykle z parkingiem samochodowym.

**Sklepy powszechnie** są to sklepy o powierzchni sal sprzedażowych od 120 m<sup>2</sup> do 399 m<sup>2</sup>, prowadzące sprzedaż głównie towarów żywnościowych codziennego użytku oraz dodatkowo często nabywanych towarów nieżywnościowych.

**Sklepy wyspecjalizowane** są to sklepy prowadzące sprzedaż szerokiego asortymentu artykułów do kompleksowego zaspokojenia określonych potrzeb (np. ubioru, wyposażenia mieszkań, sklepy motoryzacyjne, meblowe, sportowe itp.)

Do pozostałych sklepów zaliczono sklepy o powierzchni sal sprzedażowych do 119 m<sup>2</sup>, prowadzące sprzedaż głównie towarów żywnościowych codziennego użytku oraz często nabywanych towarów nieżywnościowych.

Podziału sklepów/stacji paliw dokonano na podstawie faktycznej lokalizacji sklepu.

**6.** Sklepy podaje się łącznie z aptekami ogólnodostępnymi.

**4. Data regarding the wholesale of commodities** include sales from warehouses, in which the commodities stored account for the property of a trade enterprise. The value of wholesale also includes the value of sales realized on the basis of a direct payment or contract (agents, auctioneers), as well as the value of sales realized by settled transit consisting in the transfer of commodities directly from the supplier to the client, by-passing the warehouses which realize the delivery.

**5. The division of stores by organizational form** was made on the basis of the area of the sales floor and the types of goods sold.

**Department stores and trade stores** are stores divided into separate departments, each selling a broad and universal assortment, particularly non-foodstuff goods, with a sales area of 2000 m<sup>2</sup> and more for department stores and from 600 m<sup>2</sup> to 1999 m<sup>2</sup> for trade stores.

**Supermarkets** are stores with a sales area from 400 m<sup>2</sup> to 2499 m<sup>2</sup>, selling goods in a self-service system and offering a wide assortment of foodstuff goods and frequently bought non-foodstuff goods.

**Hypermarkets** are stores with a sales area 2500 m<sup>2</sup> and more, selling goods in a self-service system and offering a wide assortment of foodstuff goods and frequently bought non-foodstuff goods, usually with a parking place.

**Grocery stores** are stores with a sales area between 120 and 399 m<sup>2</sup>, primarily selling foodstuff goods for daily consumption and additionally often purchased non-foodstuff goods.

**Specialized stores** are stores selling a wide assortment of articles to fully meet specific needs, (e.g., clothing, home furnishings, car parts, furniture, sport goods, etc.).

Other stores are stores in which the sales area covers no more than 119 m<sup>2</sup> which conduct sales activity within the scope of common food-stuffs and often purchased non-foodstuff goods.

The division of shops/petrol station was made on the basis of the actual location of a shop.

**6.** Shops include generally available pharmacies.

7. Do **placówek gastronomicznych** zaliczono zakłady i punkty gastronomiczne stałe i sezonowe, których przedmiotem działalności jest przygotowanie oraz sprzedaż posiłków i napojów do spożycia na miejscu i na wynos. Sezonowe placówki gastronomiczne uruchamiane są okresowo i działają nie dłużej niż 6 miesięcy w roku kalendarzowym.

Do placówek gastronomicznych nie zalicza się ruchomych punktów sprzedaży detalicznej i automatów sprzedażowych.

8. Dane o działalności handlowej, w tym informacje o sklepach i stacjach paliw opracowano na podstawie sprawozdawczości. Dane dla jednostek o liczbie pracujących do 9 osób uogólniono w oparciu o wyniki badania reprezentacyjnego przeprowadzonego na 5% próbie tych jednostek w skali kraju. Dane o sprzedaży hurtowej, działalności gastronomicznej i magazynach handlowych dotyczą wyłącznie jednostek o liczbie pracujących powyżej 9 osób.

9. **Magazyny handlowe** (hurtu i rozdzielcze detalu) są jednostkami organizacyjno-funkcjonalnymi podmiotów gospodarczych zajmujących się obrotem towarów. Magazynem jest jednostka przeznaczona do magazynowania towarów, zajmująca wyodrębnioną przestrzeń magazynową, wyposażona w środki techniczne i organizacyjne, dysponująca personelem do obsługi tych środków oraz prowadząca ewidencję stanu i ruchu zapasów.

10. **Targowiska** są to wyodrębnione tereny i budowle (plac, ulice, hale targowe) ze stałymi lub sezonowymi punktami sprzedaży drobnodetalicznej lub urządzeniami przeznaczonymi do prowadzenia handlu w wyznaczone dni tygodnia lub codziennie (bazaary).

Za **targowiska sezonowe** należy uznać te place i ulice, gdzie uruchamiane są na okres do 6 miesięcy punkty handlowe, w związku ze wzmożonym ruchem nabywców (np. nadmorski ruch urlopowy) i działalność ta ponawiana jest w kolejnych sezonach.

7. **Catering establishments** include permanent and seasonal catering establishments and outlets, the scope of activity of which is the preparation and sale of meals and beverages for on-site and take-out consumption. Seasonal catering establishments are open for a certain period of time and operate not longer than 6 months in a calendar year.

Portable retail sales points and vending machines are not treated as catering establishments.

8. Data regarding trade activity, including information about shops and petrol stations are compiled based of reporting. For entities employing up to 9 persons, the data have been generalized on the basis of the results of sample survey conducted on a 5% sample of these entities on the country scale. Data regarding wholesale, catering activity and trade warehouses concern exclusively entities employing more than 9 persons.

9. **Trade warehouses** (wholesale and retail distribution) are organizational and functional units of economic entities engaged in the turnover of commodities. A warehouse is an entity designated for storing up commodities, occupying separate storage space, equipped with the technical and organizational means as well as with the personnel to service these means and, in addition, registering the amount and the changes in stocks.

10. **Marketplaces** are specific areas and structures (squares, streets, market halls) with permanent or seasonal outlets for small-scale retail sales or with facilities designated for conducting trade on specific days of the week or daily (bazaars).

**Seasonal marketplaces** are those squares and street where trade outlets conduct activity for a period up to 6 months, in connection with increased demand from buyers (e.g., holiday seaside demand) and this activity is repeated in successive seasons.

TABL. 1 (289). SPRZEDAŻ DETALICZNA TOWARÓW (ceny bieżące)

RETAIL SALES (current prices)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2005	2010	2012	2013	SPECIFICATION
<b>O G Ó Ł E M</b> w mln zł .....	<b>19734,0</b>	<b>28395,8</b>	<b>33299,4</b>	<b>34423,3</b>	<b>T O T A L</b> in mln zł
W tym udział przedsiębiorstw handlowych <sup>a</sup> :					Of which share of trade enterprises <sup>a</sup> :
w milionach złotych .....	4216,3	10287,4	12332,6	12281,0	in million zlotys
w % .....	21,4	36,2	37,0	35,7	in %
<b>NA 1 MIESZKAŃCA</b> w zł .....	<b>8982</b>	<b>12505</b>	<b>14562</b>	<b>15016</b>	<b>PER CAPITA</b> in zł

a Przedsiębiorstwa handlowe, w których liczba pracujących przekracza 49 osób.

a Trade enterprises employing more than 49 persons.

**TABL. 2 (290). SPRZEDAŻ DETALICZNA TOWARÓW WEDŁUG GRUP<sup>a</sup> (ceny bieżące)**  
**RETAIL SALES BY GROUPS<sup>a</sup> (current prices)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2005	2010	2012	2013	SPECIFICATION
W MILIONACH ZŁOTYCH IN MILLION ZLOTYS					
<b>O G Ó Ł E M .....</b>	<b>8974,1</b>	<b>16574,5</b>	<b>20489,4</b>	<b>22607,5</b>	<b>TOTAL</b>
	W % IN %				
<b>O G Ó Ł E M .....</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>	<b>TOTAL</b>
Towary konsumpcyjne .....	77,0	72,7	71,7	70,5	Consumer goods
żywność i napoje bezalkoholowe .....	21,8	18,8	13,3	11,2	food and non-alcoholic beverages
napoje alkoholowe .....	4,3	3,4	2,3	2,3	alcoholic beverages
towary nieżywnościowe .....	50,9	50,5	56,1	57,0	non-foodstuffs
Towary niekonsumpcyjne .....	23,0	27,3	28,3	29,5	Non-consumer goods

a Dane dotyczą przedsiębiorstw prowadzących działalność handlową (bez placówek gastronomicznych), w których liczba pracujących przekracza 9 osób.

a Data concern enterprises conducting trade activity (excluding catering establishments) employing more than 9 persons.

**TABL. 3 (291). SPRZEDAŻ HURTOWA TOWARÓW W PRZEDSIĘBIORSTWACH HANDLOWYCH<sup>a</sup> (ceny bieżące)**  
**WHOLESALE IN TRADE ENTERPRISES<sup>a</sup> (current prices)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2005	2010	2012	2013	SPECIFICATION
W MILIONACH ZŁOTYCH IN MILLION ZLOTYS					
<b>O G Ó Ł E M .....</b>	<b>25032,5</b>	<b>35009,3</b>	<b>43808,1</b>	<b>44009,4</b>	<b>TOTAL</b>
	W % IN %				
<b>O G Ó Ł E M .....</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>	<b>TOTAL</b>
Żywność i napoje bezalkoholowe .....	10,4	14,3	12,1	12,0	Food and non-alcoholic beverages
Napoje alkoholowe .....	5,0	2,2	1,0	1,3	Alcoholic beverages
Towary nieżywnościowe <sup>b</sup> .....	84,6	83,5	86,9	86,7	Non-foodstuff goods <sup>b</sup>

a Dane dotyczą przedsiębiorstw, w których liczba pracujących przekracza 9 osób. b Konsumpcyjne i niekonsumpcyjne.

a Data concern enterprises employing more than 9 persons. b Consumer and non-consumer goods.

**TABL. 4 (292). SKLEPY WEDŁUG FORM ORGANIZACYJNYCH I STACJE PALIW<sup>ab</sup>**

Stan w dniu 31 XII

**SHOPS BY ORGANIZATIONAL FORM AND PETROL STATIONS<sup>ab</sup>**

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2005	2010	2012	2013	SPECIFICATION
<b>Sklepy .....</b>	<b>21368</b>	<b>21642</b>	<b>21754</b>	<b>19525</b>	<b>Shops</b>
Domy towarowe .....	2	1	2	2	Department stores
Domy handlowe .....	25	18	9	9	Trade stores
Supermarkety .....	159	286	336	387	Supermarkets
Hipermarkety .....	28	42	40	39	Hypermarkets
Sklepy powszechne .....	336	347	272	269	Grocery stores
Sklepy wyspecjalizowane .....	1103	1903	2082	2256	Specialized shops
Pozostałe sklepy <sup>c</sup> .....	19715	19045	19013	16563	Other shops <sup>c</sup>
<b>Stacje paliw .....</b>	<b>447</b>	<b>426</b>	<b>501</b>	<b>447</b>	<b>Petrol stations</b>

a Patrz uwagi ogólne, ust. 5 na str. 364. b Według lokalizacji sklepu/stacji paliw. c Ujęto sklepy podmiotów gospodarczych o liczbie pracujących do 9 osób; łącznie z aptekami ogólnodostępnymi.

a See general notes, item 5 on page 364. b According to location of shop/petrol station. c Data concern shops of economic entities employing up to 9 persons; including generally available pharmacies.

**TABL. 5 (293). GASTRONOMIA <sup>a</sup>**  
**CATERING <sup>a</sup>**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2005	2010	2012	2013	SPECIFICATION
Placówki gastronomiczne (stan w dniu 31 XII) .....	570	702	723	869	Catering establishments (as of 31 XII)
w tym restauracje .....	175	234	230	311	of which restaurants
Sprzedaż z działalności gastronomicznej (ceny bieżące) w tys. zł .....	288974	538533	700122	814919	Sales from catering activity (current prices) in thous. zł
w tym:					of which:
z produkcji gastronomicznej .....	209278	429896	563165	682034	from catering production
ze sprzedaży napojów alkoholowych i wyrobów tytoniowych .....	41756	73394	89653	81532	from the sale of alcoholic beverages and tobacco

a Dane dotyczą przedsiębiorstw, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.

a Data concern enterprises employing more than 9 persons.

**TABL. 6 (294). MAGAZYNY HANDLOWE <sup>a</sup>**

Stan w dniu 31 XII

**TRADE WAREHOUSES <sup>a</sup>**

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2005	2009	2012	SPECIFICATION
Magazyny zamknięte:				Secured warehouses:
liczba .....	1633	1267	1284	number
powierzchnia składowa w tys. m <sup>2</sup> .....	853,0	804,8	1087,5	storage area in thous. m <sup>2</sup>
Magazyny zadaszone:				Roofed warehouses:
liczba .....	192	180	236	number
powierzchnia składowa w tys. m <sup>2</sup> .....	57,0	72,9	165,2	storage area in thous. m <sup>2</sup>
Place składowe:				Storage sites:
liczba .....	327	264	242	number
powierzchnia składowa w tys. m <sup>2</sup> .....	668,2	403,0	621,5	storage area in thous. m <sup>2</sup>
Silosi i zbiorniki:				Silos and reservoirs:
liczba .....	1330	390	304	number
pojemność w dam <sup>3</sup> .....	186,0	121,5	424,8	capacity in dam <sup>3</sup>

a Hurtu i rozdzielcze detalu; dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.

U w a g a. Od 2006 r. dane na podstawie badania cyklicznego przeprowadzanego co 3 lata.

a Wholesale and retail distribution; data concern economic entities employing more than 9 persons.

N o t e. Since 2006 data on the basis of periodic surveys conducted every three years.

**TABL. 7 (295). TARGOWISKA**

Stan w dniu 31 XII

**MARKETPLACES**

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2005	2010	2012	2013	SPECIFICATION
Targowiska stałe:					Permanent marketplaces:
liczba .....	98	92	89	88	number
w tym z przewagą sprzedaży drobnodetalicznej .....	90	87	87	86	of which with predominance of small-retail sales
powierzchnia w tys. m <sup>2</sup> .....	445,0	358,9	365,3	367,2	area in thous. m <sup>2</sup>
w tym sprzedażowa .....	252,5	193,2	194,4	189,3	of which sales area
stałe punkty sprzedaży drobnodetalicznej w tym na targowiskach czynnych codziennie .....	4323	3223	4093	3780	permanent small-retail sales outlets of which at marketplaces opened daily
Targowiska sezonowe <sup>a</sup> (w ciągu roku)	576	281	254	234	Seasonal marketplaces <sup>a</sup> (during the year)
Roczne wpływy z opłaty targowej w tys. zł	9078	9650	9232	8423	Annual receipts from marketplace fees in thous. zł

a Liczba targowisk lub miejsc wyznaczonych na ulicach i placach uruchamianych okresowo.

a Number of marketplaces or places located on streets and squares opened periodically.